

## BILINGUAL BOOKS SELECTED FOR THE NOTABLE BOOKS FOR A GLOBAL SOCIETY BOOKLISTS, 1996–2005, BY FORMAT

The Notable Books for a Global Society (1996–2005) booklists reflect the recent increase in the publication of bilingual books. This list of the 66 bilingual books selected to the booklists appear in three different formats: complete bilingual text, in which the full text appears in both languages; interlingual text, in which books written in English are interspersed with words and phrases from another language; and interlingual text also published in Spanish-only version.

Languages	Book Title and Year Selected	Author
<b>Complete Bilingual Text</b>		
English and Spanish	<i>Blanca's Feather/La Pluma de Blanca</i> (2001 NBGS)	Antonio Hernández Madrigal
English and Spanish	<i>Fiestas: A Year of Latin American Songs of Celebration</i> (2003 NBGS)	José-Luis Orozco
English and Spanish	<i>A Gift for Abuelita: Celebrating the Day of the Dead/Un Regalo Para Abuelita: En Celebración del Día de los Muertos</i> (1999 NBGS)	Nancy Luenn
English and Spanish	<i>In My Family/En Mi Familia</i> (1997 NBGS)	Carmen Lomas Garza
English and Spanish	<i>The Tree Is Older Than You Are: A Bilingual Gathering of Poems &amp; Stories From Mexico</i> (1996 NBGS)	Naomi Shihab Nye
English and Spanish	<i>The Upside Down Boy/El Niño de Cabeza</i> (2001 NBGS)	Juan Felipe Herrera
<b>Interlingual Text</b>		
English and Spanish	<i>Any Small Goodness: A Novel of the Barrio</i> (2002 NBGS)	Tony Johnston
English and Spanish	<i>The Barking Mouse</i> (2004 NBGS)	Antonio Sacre

<b>Languages</b>	<b>Book Title and Year Selected</b>	<b>Author</b>
English and Native American languages	<i>Between Earth &amp; Sky: Legends of Native American Sacred Places</i> (1997 NBGS)	Joseph Bruchac
English and Ojibwa	<i>The Birchbark House</i> (2000 NBGS)	Louise Erdrich
English and German	<i>Brothers in Valor: A Story of Resistance</i> (2002 NBGS)	Michael O. Tunnell
English and Arabic	<i>Celebrating Ramadan</i> (2002 NBGS)	Diane Hoyt-Goldsmith
English and Spanish	<i>César: ¡Sí, Se Puede! Yes, We Can!</i> (2005 NBGS)	Carmen T. Bernier-Grand
English and Native American languages	<i>Children of Native America Today</i> (2004 NBGS)	Yvonne Wakim Dennis
English and Japanese	<i>The Children of Topaz: The Story of a Japanese-American Internment Camp</i> (1997 NBGS)	Michael O. Tunnell and George W. Chilcoat
English and Chinese	<i>Chu Ju's House</i> (2005 NBGS)	Gloria Whelan
English and Spanish	<i>The Color of My Words</i> (2001 NBGS)	Lynn Joseph
English and Chinese	<i>Confucius: The Golden Rule</i> (2003 NBGS)	Russell Freedman
English and Spanish	<i>Crazy Loco</i> (2002 NBGS)	David Rice
English and German	<i>Daniel Half Human and the Good Nazi</i> (2005 NBGS)	David Chotjewitz
English and Kwakwaka'wakw	<i>Echoes of the Elders: The Stories and Paintings of Chief Lelooska</i> (1998 NBGS)	Christine Normandin (editor)
English and Spanish	<i>Esperanza Rising</i> (2001 NBGS)	Pam Muñoz Ryan
English and Amharic	<i>Faraway Home</i> (2001 NBGS)	Jane Kurtz
English and Hebrew	<i>Golem</i> (1997 NBGS)	David Wisniewski
English and Japanese	<i>Grass Sandals: The Travels of Basho</i> (1998 NBGS)	Dawnine Spivak
English and Arabic	<i>Habibi</i> (1998 NBGS)	Naomi Shihab Nye
English and German	<i>Hana's Suitcase</i> (2004 NBGS)	Karen Levine
English and Hindi	<i>Homeless Bird</i> (2001 NBGS)	Gloria Whelan
English and Spanish	<i>Horse Hooves and Chicken Feet: Mexican Folktales</i> (2004 NBGS)	Neil Philip
English and Spanish	<i>I Love Saturdays y Domingos</i> (2003 NBGS)	Alma Flor Ada
English and Spanish	<i>An Island Like You: Stories of the Barrio</i> (1996 NBGS)	Judith Ortiz Cofer

<b>Languages</b>	<b>Book Title and Year Selected</b>	<b>Author</b>
English and Spanish	<i>Just a Minute: A Trickster Tale and Counting Book</i> (2004 NBGS)	Yuyi Morales
English and Chamoru	<i>Keeper of the Night</i> (2004 NBGS)	Kimberly Willis Holt
English and Native American languages	<i>Lasting Echoes: An Oral History of Native American People</i> (1998 NBGS)	Joseph Bruchac
English and German	<i>Luba: The Angel of Bergen-Belsen</i> (2004 NBGS)	Luba Trzyszynska-Frederick
English and Chinese	<i>Maples in the Mist: Poems for Children From the Tang Dynasty</i> (1997 NBGS)	Minfong Ho (compiler)
English and Korean	<i>My Freedom Trip: A Child's Escape From North Korea</i> (1999 NBGS)	Frances Park and Ginger Park
English and Hindi	<i>Naming Maya</i> (2005 NBGS)	Uma Krishnaswami
English and Arabic	<i>19 Varieties of Gazelle: Poems of the Middle East</i> (2003 NBGS)	Naomi Shihab Nye
English, German, Polish, and Swedish	<i>No Pretty Pictures: A Child of War</i> (1999 NBGS)	Anita Lobel
English and Yiddish	<i>Nothing Here But Stones</i> (2005 NBGS)	Nancy Oswald
English and Maasai	<i>Our Secret, Siri Aang</i> (2005 NBGS)	Cristina Kessler
English, Farsi, and Dari	<i>Parvana's Journey</i> (2003 NBGS)	Deborah Ellis
English and Korean	<i>Peacebound Trains</i> (1997 NBGS)	Haemi Balgassi
English and Spanish	<i>Red Midnight</i> (2003 NBGS)	Ben Mikaelson
English and Hebrew	<i>Samir and Yonatan</i> (2001 NBGS)	Daniella Carmi
English, Tamil, Hindi, and Sanskrit	<i>Shiva's Fire</i> (2001 NBGS)	Suzanne Fisher Staples
English and Korean	<i>A Single Shard</i> (2002 NBGS)	Linda Sue Park
English and Lakota	<i>Sitting Bull and His World</i> (2001 NBGS)	Albert Marrin
English, Arabic, and Hebrew	<i>The Space Between Our Footsteps: Poems and Paintings From the Middle East</i> (1999 NBGS)	Naomi Shihab Nye (selector)
English and Amharic	<i>The Storyteller's Beads</i> (1999 NBGS)	Jane Kurtz
English and Japanese	<i>Tea With Milk</i> (2000 NBGS)	Allen Say
English and Vietnamese	<i>Ten Mice for Tet</i> (2004 NBGS)	Pegi Deitz Shea and Cynthia Weill
English, German, and Hebrew	<i>Torn Thread</i> (2001 NBGS)	Anne Isaacs

<b>Languages</b>	<b>Book Title and Year Selected</b>	<b>Author</b>
English, Quiché, and Spanish	<i>Tree Girl</i> (2005 NBGS)	Ben Mikaelson
English and Korean	<i>The Trip Back Home</i> (2001 NBGS)	Janet S. Wong
English and Spanish	<i>Uncle Rain Cloud</i> (2002 NBGS)	Tony Johnston
English and Chinese	<i>Voices of the Heart</i> (1998 NBGS)	Ed Young
English and Inupiak	<i>Whale Snow</i> (2004 NBGS)	Debby Dahl Edwardson
English, Korean, and Japanese	<i>When My Name Was Keoko: A Novel of Korea in World War II</i> (2003 NBGS)	Linda Sue Park
English, Abenaki, and French	<i>The Winter People</i> (2003 NBGS)	Joseph Bruchac
English and Athabascan	<i>The Year of Miss Agnes</i> (2001 NBGS)	Kirkpatrick Hill
<b>Interlingual Text Also Published in Spanish-Only Version</b>		
English and Spanish	<i>Confetti: Poems for Children</i> (1997 NBGS)	Pat Mora
Spanish only	<i>Confeti: Poemas Para Niños</i> (Lee & Low, 2006)	Queta Fernández and Pat Mora (translators)
English and Spanish	<i>Harvesting Hope: The Story of Cesar Chavez</i> (2004 NBGS)	Kathleen Krull
Spanish only	<i>Cosechando Esperanza: La Historia de César Chávez</i> (Libros Viajeros, 2003)	Alma Flor Ada and F. Isabel Campoy (translators)
English and Spanish	<i>The Pot That Juan Built</i> (2003 NBGS)	Nancy Andrews-Goebel
Spanish only	<i>Vasija Que Juan Fabrico</i> (Lee & Low, 2004)	Eunice Cortés (translator)
English and Spanish	<i>Salsa Stories</i> (2001 NBGS)	Lulu Delacre
Spanish only	<i>Cuentos con Sazon</i> (Scholastic en Espanol, 2001)	Susana Pasternac (translator)